

05/2010

Mod: EERV

Production code: B-EFP01



Diamond
catering equipment

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE
INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN



RECHAUD ELECTRIQUE

EERV



REGLES GENERALES

- Lire attentivement les indications contenues dans ce cahier : ce sont d'importants renseignements sur la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien.
- Garder ce cahier pour toute référence ultérieure.
- Vérifier l'intégrité de l'appareil après avoir ôté l'emballage.
- En cas de doute ne pas utiliser l'appareil, mais s'adresser à un techniciens compétent.
- Les éléments d'emballage (sachet en plastique, polystyrène expansé, clous, etc....) ne doivent pas rester à la portée des enfants car ils peuvent être de sources de danger.
- Avant de brancher l'appareil vérifier que les données de la plaque correspondent à celles du réseau électrique.
- La plaque est placée sur le côté gauche en bas.
- L'installation doit être effectuée selon les instructions du constructeur par des techniciens qualifiés.
- Cet appareil doit être affecté seulement à l'emploi pour lequel il a été conçu.
- Tout autre emploi est impropre et par conséquent dangereux.
- L'appareil ne doit être utilisé que par un opérateur formé en vue de son emploi.
- Avant de nettoyer ou d'entretenir l'appareil il faut le débrancher du réseau électrique.
- Débrancher l'appareil en cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement.
- Pour toute réparation éventuelle s'adresse uniquement à un service après-vente agréé par le constructeur et demander l'emploi de pièces de rechange d'origine.
- L'inobservance de tout cela peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- La sécurité électrique n'est garantie que par une efficace installation de mise à la terre, comme prévu par les règles de sécurité électrique en vigueur.
- Il est nécessaire de vérifier cette condition fondamentale ; en cas de doute, s'adresser à un technicien compétent pour un contrôle soigné.
- Le constructeur n'est pas responsable des dommages éventuels causés par le manque d'une installation de mise à terre.
- L'appareil doit, en outre, être inclus dans un système équipotentiel dont l'efficacité doit être vérifiée selon les règles en vigueur.
- Rendre inactif l'appareil quand on a fini de l'employer.
- Ne pas nettoyer l'appareil avec un jet d'eau direct et à haute pression.
- Pour l'installation il faut prévoir un interrupteur multipolaire avec une distance entre les contacts égale ou supérieure à 3 mm.
- Ne pas obstruer les ouvertures ou les fentes d'aspiration ou de dispersion de la chaleur.
- Pour éviter tout risque d'oxydation ou d'agressions chimiques en général, il faut maintenir bien propres les surfaces en acier inoxydable de l'appareil.
- Dans le cas où l'appareil serait installé contre un mur ce dernier doit être en matériel incombustible, ou bien capable de supporter les valeurs de température indiquées par le constructeur. Dans le cas contraire l'appareil et le mur doivent être distant de 100 mm. Au moins, ou bien, il faudra interposer une couche de matériel isolant non inflammable et atoxique.
- Tous les appareils sont livrés avec un câble long de 200 cm et de section suffisante pour supporter la charge maximum.

En cas de non respect des instructions contenues dans ce manuel, aussi bien de la part de l'utilisateur que de l'installateur, le Fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts à des personnes ou à des biens provoqués par ce non respect.

LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE SUR LES CONSEQUENCES IMPUTABLES A D'EVENUELLES INEXACTITUDES DUES A DES ERREURS DE TRANSCRIPTION OU D'IMPRESSION. LE FABRICANT SE RESERVE AUSSI LE DROIT D'APPORTER TOUTES LES MODIFICATIONS QU'IL RETIENDRA UTILES OU NECESSAIRES SUR LES PRODUITS SANS EN MODIFIER, CEPENDANT, LES CARACTERISTIQUES PRINCIPALES.

1.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

Avant d'installer l'appareil, ôter la pellicule de protection en plastique, en éliminant les éventuels résidus adhésifs avec un produit apte au nettoyage de l'acier inoxydable.

Installer l'appareil horizontalement et en vérifier le correct positionnement au moyen d'un niveau ; on trouve la position correcte à l'aide des pieds réglables.

L'appareil peut être installé individuellement ou bien dans un groupe de différents éléments, mais jamais à côté d'objets en matériel combustible.

2.

BRANCHEMENT SUR LE RESEAU ELECTRIQUE

Le branchement sur le réseau de distribution de l'électricité doit être effectué seulement par des techniciens compétents et autorisés. Il faut aussi respecter les normes CEI.

Tout d'abord examiner le tableau des données techniques contenu dans ce cahier, la plaque et le schéma électrique.

Le branchement prévu est du type fixe.

La position de la boîte à bornes, qu'on peut atteindre en dévissant le panneau de couverture arrière, est indiquée dans ce cahier, pour chaque modèle.

IMPORTANT : En amont de chaque appareil il faut installer un dispositif d'interruption multipolaire du réseau, ayant une distance entre les contacts de 3 mm au moins.

Par exemple :

- Interrupteur manuel de débit adéquat, équipé de fusibles.
- Interrupteur automatique avec des relais magnéto-thermiques.

AVERTISSEMENT : IL NE FAUT JAMAIS INTERROMPRE LE CABLE DE MISE A TERRE (Jaune-vert).

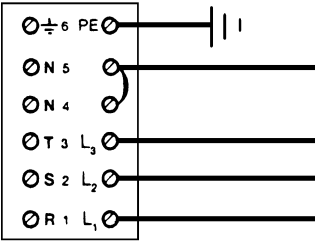
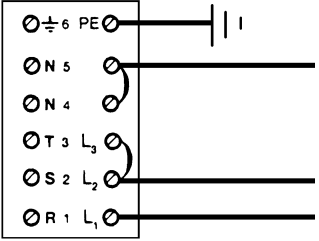
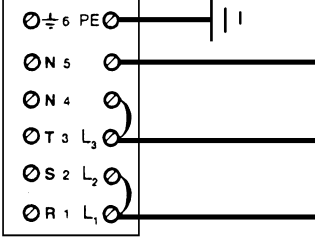
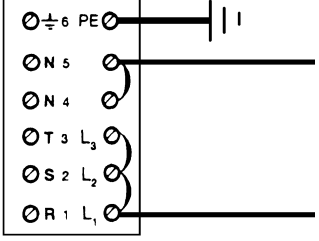
Il faut mettre les appareils à la terre.

À cette fin, brancher les bornes marqués par le symbole () , placés près des groupes de connexion des câbles d'entrée d'alimentation, de l'arrivée de la ligne, sur une mise à terre efficace, réalisée conformément aux règles en vigueur.

LE CONSTRUCTEUR DECLINE TOUTE RESPONSABILITE AU CAS OU CES MESURES POUR LA PREVENTION DES ACCIDENTS NE SERAIENT PAS RESPECTEES.

MODELE	EERV	
	Mass. A/f	N° câbles mm ²
3N AC 380...415 V 50/60 Hz.	10,42	5 x 1
2N AC 380...415 V 50/60 Hz.	10,42	4 x 1
3 AC 220...240 V 50/60 Hz.	13,80	4 x 1,5
1N AC 220...240 V 50/60 Hz.	20,83	3 x 2,5

2.1 BRANCHEMENT SUR DIFFÉRENTS RÉSEAUX DE DISTRIBUTION DE L'ÉLECTRICITÉ

3N AC 380...415 V 50/60 Hz.		PE (Terre) N (NP) L ₃ (T) L ₂ (S) L ₁ (R)	jaune-vert bleu noir noir marron
2N AC 380...415 V 50/60 Hz.		PE (Terre) N (NP) L ₂ (S) L ₁ (R)	jaune-vert bleu noir marron
3 AC 220...240 V 50/60 Hz.		PE (Terre) L ₃ (T) L ₂ (S) L ₁ (R)	jaune-vert bleu noir marron
1N AC 220...240 V 50/60 Hz.		PE (Terre) N (NP) L ₁ (R)	jaune-vert bleu marron

Tab. 2

La plaquette des différents branchements électriques est située près du bornier.

1	2	3	4	5	6
380...415 V 3N ~ 50/60 Hz					
L1	L2	L3		N	PE
380...415 V 2N ~ 50/60 Hz					
L1	L2			N	PE
220...240 V 3 ~ 50/60 Hz					
L1				N	PE
220...240 V ~ 50/60 Hz					
L1				N	PE

3.1 PLAQUE ELECTRIQUE

AVERTISSEMENTS GENERAUX

Corps de la plaque : en fonte grise, de forte épaisseur.

Bord de la plaque : en acier inoxydable.

La plaque est traitée avec un vernis thermique de protection.

On conseille de chauffer un peu la plaque avant de commencer les opérations de cuisson. (3-5 minutes sur la 3^{ème} position du commutateur, sur lequel sont indiquées 7 positions).

Les ustensiles bombés vers l'extérieur et jamais vers l'intérieur, de sorte à adhérer le plus possible par leur fond à la surface de la plaque.

C'est la meilleure manière d'utiliser toute la chaleur produite, en éliminant les dispersions d'énergie. Pour vérifier que le fond de la plaque se rapproche de l'idéal, utiliser une règle ou le bord de la cuisinière.

IMPORTANCE DE LA MARMITE POUR LA CUISSON

Le fond de la marmite (ou de la casserole), comme différents recherches l'ont bien démontré, joue un rôle important pour qu'une cuisson réussisse sans aucun gaspillage d'énergie.

La marmite peut être légèrement bombée seulement vers l'intérieur : la chaleur dilatera la marmite, en la faisant adhérer parfaitement à la surface de la plaque.

Le bombement maximum ne devrait pas dépasser les valeurs suivantes :

Diamètre de la Marmite Ø	Bombement max. mm.
400	1,5

Les dimensions de la marmite sont très importantes aussi.

N'utiliser que des marmites (ou des casseroles) de dimensions non inférieures à celles de la plaque, en sorte qu'elles puissent la protéger, comme un « parapluie », du liquide débordant.

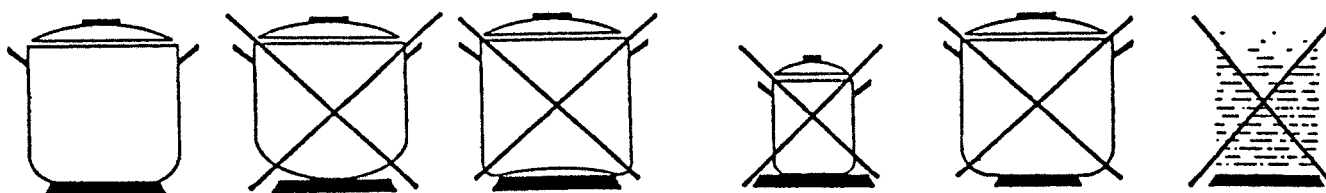
Si le récipient utilisé a des dimension inférieures à celles de la plaque, on aura des écoulements et des gaspillages d'énergie inutiles.

En général, une cafetière fait lézarder la plaque.

Ne poser sur les plaques que des ustensiles secs et non des couvercles mouillés.

IMPORTANT : Avec n'importe quel type de plaque, utiliser seulement des marmites à fond plat sans aucune déformation. Le diamètre du fond doit être égal ou légèrement supérieur (jamais inférieur) à celui de la plaque.

NE JAMAIS LAISSER FONCTIONNER LES PLAQUES A VID



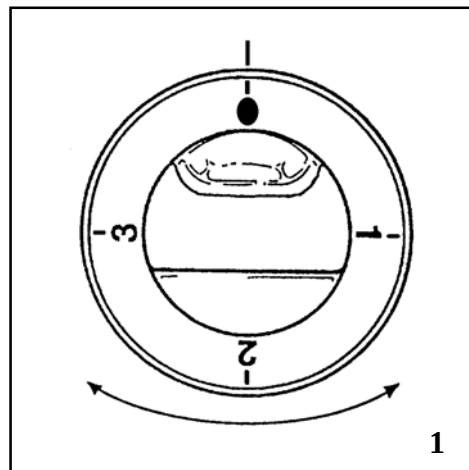
AVERTISSEMENTS

Pendant le premier branchement ou si plaque n'a pas été employée pendant de longues périodes, il est nécessaire de la sécher en la laissant pendant 30 minutes sur la position n° 1 du commutateur, dans le but d'éliminer l'éventuelle humidité absorbée par le mélange isolant.

- Essuyer le fond de la casserole avant de la poser sur la plaque.
- Brancher le circuit seulement après avoir mis la casserole sur la plaque.
- Après l'usage, pour une bonne conservation, graisser légèrement la plaque avec un chiffon imbibé d'huile pour que la surfaces paraisse toujours propre et luisante.
- Cette opération est nécessaire pour éviter la formation éventuelle de rouille.

Insertion des plaques électriques

La régulation des plaques électriques se passe par la poignée de figure (1), qui actionne un commutateur avec quatre positions d'utilisation. En suivant les indications on obtient des bons résultats. On peut tourner la poignée de la plaque dans les deux sens. Une lampe témoin sur le tableau de bord indique si la plaque est allumée; lampe témoin rouge.



4.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Avant d'entretenir l'appareil débrancher l'alimentation électrique.
- Laver journellement les surfaces en acier inoxydable à l'eau savonneuse tiède, rincer abondamment et essuyer soigneusement.
- Eviter absolument de nettoyer l'acier inoxydable à l'aide de paille de fer, brosses ou grattoirs en acier ordinaire : des particules de fer pourraient s'y déposer et provoquer, par leur oxydation, des points de rouille. Eventuellement utiliser un tampon à récurer en acier inoxydable, passé dans le sens approprié.

ATTENTION

Il ne faut jamais l'appareil avec un jet d'eau direct ou à pression, car des infiltrations éventuelles dans les composants électriques pourraient amener le mauvais fonctionnement de l'appareil et des systèmes de sécurité.

PLAN DE COISSON

- Nettoyer et essuyer régulièrement les plaques de cuisson ; pour éviter la formation de rouille, on conseille de les frotter avec un torchon imbibé d'huile en sorte que la surface soit toujours luisante. Il faut toujours enlever l'éventuel liquide débordant des casseroles avec un chiffon.

4.1 NETTOYAGE DE LA PLAQUE ELECTRIQUE

- Nettoyer avec un chiffon humide ; pour enlever les taches et les dépôts de rouille, ajouter un détergent avec lequel il est possible de nettoyer le bord périmétral aussi.

IMPORTANT

Après l'emploi de détergents, rincer la plaque et allumer l'appareil pour quelques instants pour l'essuyer. Périodiquement, étaler une couche d'huile ou d'un produit similaire de protection. La plaque sera toujours comme neuve.

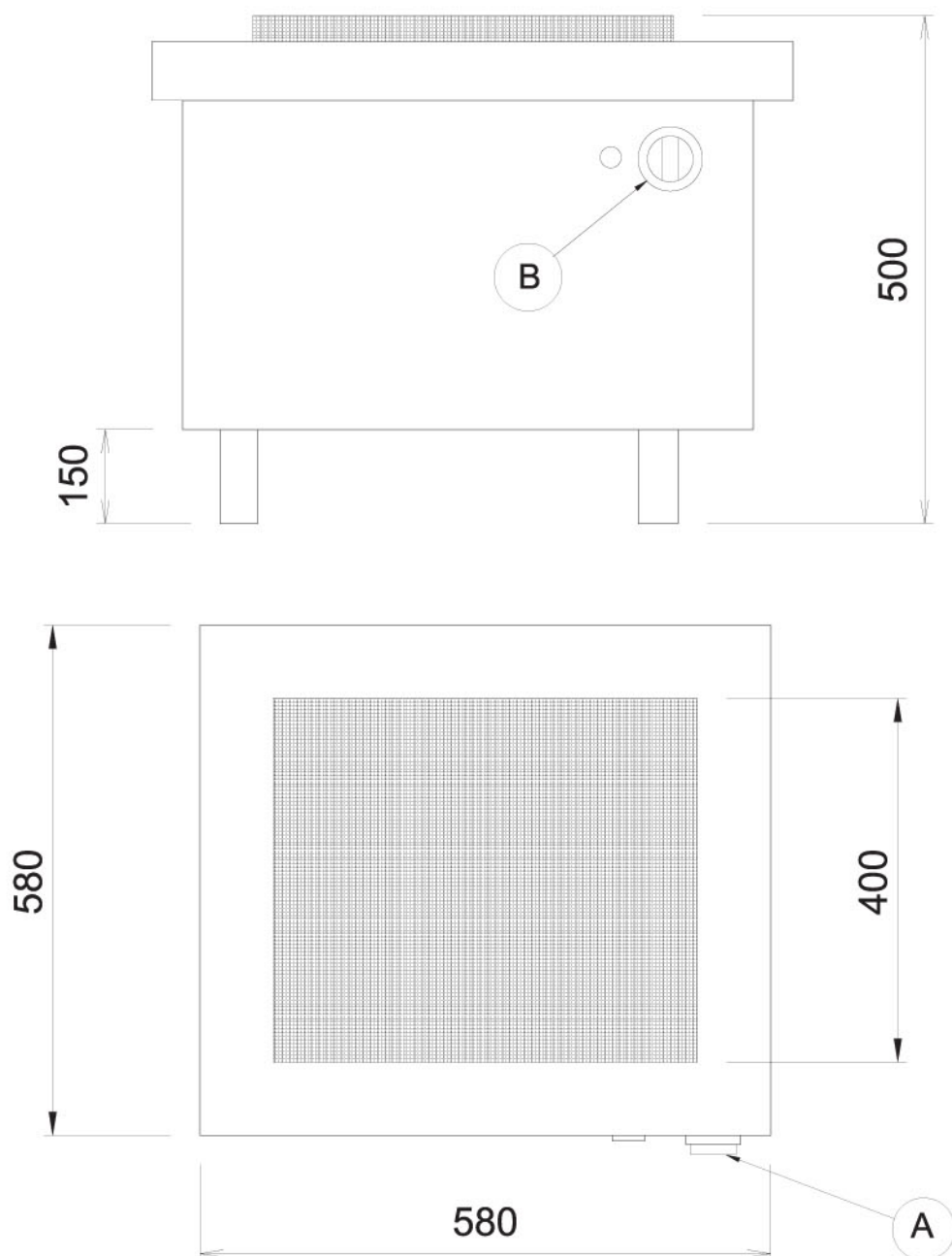
PARTIES EMAILLEES

- Pour maintenir les parties émaillées toujours brillantes il faut les nettoyer fréquemment avec de l'eau savonneuse tiède. Ne laisser longtemps ni vinaigre, ni café, ni lait, ni eau saline, ni jus de citron et de tomate en contact avec la surface émaillée.

PARTIES EN ACIER INOXYDABLE

- Laver à l'eau savonneuse les petits éléments inox aussi, afin qu'ils maintiennent leur brillant ; se servir, pour les essuyer, d'un chiffon moelleux.

SCHEMI DI INSTALLAZIONE - INSTALLATION DIAGRAM
SCHEMAS D'INSTALLATION
EERV



A = INGRESSO CAVO DI ALIMENTAZIONE
A = SUPPLY CABLE INLET
A = BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

B = COMMUTATORE PIASTRA
B = COMMUTATOR SLAB
B = COMMUTATEUR PALQUE

**I****INFORMAZIONE AGLI UTENTI**

AI SENSI delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione, indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

GB**USER INFORMATION**

Pursuant to the 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE Directives concerning the reduction in the utilisation of dangerous substances in electric and electronic equipment, as well as waste disposal.

The symbol of the crossed rubbish skip on the equipment or on the package indicates that the product must be separated from other waste at the end of its useful life.

The differentiated collection of this equipment is organised and managed by the producer. The user who intends to get rid of this equipment shall contact the producer and follow the system that the latter has used in order to collect the equipment separately at the end of its life.

The proper differentiated collection in order to start the following recycling, treatment and disposal of the disused equipment in compliance with the environment helps to avoid possible negative effects on the environment and on health, and favours the reutilisation and/or recycling of the materials forming the equipment.

The unauthorised disposal of the product by the holder implies applying administrative penalties provided by the regulations in force.

F**INFORMATIONS DESTINÉES AU CLIENT**

Conformément aux Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE concernant la réduction des substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques ainsi que le traitement des déchets.

Le pictogramme de la benne barrée reportée sur l'appareil ou sur l'emballage indique que l'appareil, à la fin de sa vie, doit être traité séparément des autres déchets.

La collecte différenciée de cet appareil ayant atteint la fin de sa vie est organisée et gérée par le fabricant. Le client souhaitant se débarrasser de cet appareil devra donc contacter le fabricant et suivre la procédure que ce dernier a adoptée afin de permettre la collecte séparée de l'appareil arrivé en fin de vie.

La collecte différenciée adéquate permettant le recyclage successif de l'appareil et un traitement compatible avec l'environnement contribue à prévenir les impacts négatifs sur l'environnement et la santé des personnes ainsi qu'à favoriser la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent l'appareil.

Le traitement illégal de l'appareil par son propriétaire entraîne l'application des sanctions administratives prévues par la législation en vigueur.

D**INFORMATION FÜR DIE BENUTZER**

IM SINNE der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten und zur Entsorgung der Abfälle.

Das auf dem Gerät oder auf der Packung vorhandene Symbol eines gekreuzten Müllcontainers weist darauf hin, dass das Produkt nach Ende seiner Nutzungsdauer von anderen Abfällen getrennt zu sammeln ist.

Die getrennte Sammlung dieses Geräts nach Ende seiner Nutzungsdauer wird vom Hersteller organisiert und verwaltet. Der Benutzer, der sich von diesem Gerät befreien will, muss sich daher mit dem Hersteller in Verbindung setzen und das System befolgen, das der Hersteller für die getrennte Sammlung des Geräts nach Ende seiner Nutzungsdauer eingeführt hat.

Eine angemessene getrennte Sammlung für die spätere Zuführung des abgelegten Geräts zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltfreundlichen Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negativen Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung und/oder das Recycling der Werkstoffe, aus denen das Gerät besteht.

Eine rechtswidrige Produktentsorgung durch den Besitzer führt zur Auferlegung der von den einschlägigen Normvorschriften vorgesehenen Verwaltungsanktionen.

E**INFORMACIÓN A LOS USUARIOS**

Según las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, así como a la gestión de los residuos.

El símbolo del contenedor tachado que aparece en los aparatos o en los envases, indica que el producto, al final de su vida útil debe recogerse separado de los otros residuos.

La recogida diferenciada de este aparato una vez llegado el fin de su vida útil es organizada y gestionada por el productor. El usuario que desee deshacerse de este aparato deberá, pues, ponerse en contacto con el productor y seguir el sistema adoptado por éste para permitir la recogida separada del aparato al final de su vida útil.

La adecuada recogida diferenciada para el posterior reciclaje, tratamiento y desguace ambientalmente compatible del aparato contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece la reutilización o el reciclaje de los materiales de que está compuesto el aparato. El desguace abusivo del producto por parte del propietario comporta la aplicación de las sanciones administrativas previstas por la normativa vigente.